

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-5-1.44>

Толстова Наталья Николаевна

**ОПЫТ ПРИМЕНЕНИЯ ТЕХНОЛОГИИ ЭДЬЮТЕЙНМЕНТ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ  
СПЕЦИАЛЬНОСТИ АБИТУРИЕНТОВ ИЗ СТРАН СНГ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ**

Сегодня в образовательной среде интенсивно набирает обороты эдьютейнмент. Эта технология представляет собой совокупность как дидактических, так и современных технических средств обучения и базируется на концепции обучения через развлечение. В данной статье описывается опыт применения этой технологии на занятиях по русскому языку как иностранному при изучении научного стиля речи экономической направленности абитуриентами, приехавшими из стран СНГ и проходившими обучение на подготовительном факультете в Финансовом университете при Правительстве РФ.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2018/5-1/44.html](http://www.gramota.net/materials/2/2018/5-1/44.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2018. № 5(83). Ч. 1. С. 208-212. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2018/5-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2018/5-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 372.881.1

Дата поступления рукописи: 21.02.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-5-1.44>

*Сегодня в образовательной среде интенсивно набирает обороты эдьютейнмент. Эта технология представляет собой совокупность как дидактических, так и современных технических средств обучения и базируется на концепции обучения через развлечение. В данной статье описывается опыт применения этой технологии на занятиях по русскому языку как иностранному при изучении научного стиля речи экономической направленности абитуриентами, приехавшими из стран СНГ и проходившими обучение на подготовительном факультете в Финансовом университете при Правительстве РФ.*

*Ключевые слова и фразы:* русский язык как иностранный; подготовительный факультет; учащиеся из стран СНГ; технология эдьютейнмент; язык специальности; эффективность обучения.

**Толстова Наталья Николаевна**, к. пед. н.

*Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г. Москва*

*tolstova.natalia@mail.ru*

### **ОПЫТ ПРИМЕНЕНИЯ ТЕХНОЛОГИИ ЭДЬЮТЕЙНМЕНТ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ АБИТУРИЕНТОВ ИЗ СТРАН СНГ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ**

В формировании привлекательного образа нашей страны немаловажную роль играет рынок образовательных услуг. Согласно последним международным исследованиям, российское образование занимает достойные места в рейтингах и считается престижным. Например, в рейтинге лучших стран для получения образования, подготовленном изданием *US News & World Report*, Россия занимает 22 место. По данным агентства *Portland*, в 2017 году наша страна поднялась на пять позиций выше по сравнению с 2016 годом, заняв 15 место в рейтинге по уровню образования [11]. Заметим, что этот рейтинг учитывает как показатели уровня университетов страны и научных результатов ее исследований, так и количество иностранных студентов, получающих образование в стране.

Не секрет, что один из наиболее интенсивных потоков иностранных граждан, стремящихся поступить в российские вузы, наблюдается из ближнего зарубежья. Так, учащиеся из стран СНГ приезжают в Россию, уже в той или иной мере владея русским языком, что, несомненно, позволяет им быстрее справиться с целым спектром адаптационных проблем. Однако уровень владения русским языком различен: есть учащиеся, которые с детства и в школе изучают русский язык, а есть те, кто с большим или меньшим успехом может общаться устно, но, как правило, испытывает трудности при изложении мыслей в письменной форме. Иными словами, у таких учащихся навыки владения письменной речью развиты слабо или отсутствуют [8]. К сожалению, зачастую абитуриенты из стран СНГ не могут сразу поступить на первый курс российского вуза, в связи с чем они вынуждены пройти довузовский этап, на котором, помимо общей языковой подготовки, значительное внимание уделяется обучению научному стилю и языку специальности. Именно на подготовительном факультете начинается процесс формирования коммуникативной и предметно-научной компетенций, научно-профессиональных умений и навыков.

Так как учащиеся из СНГ уже, так или иначе, владеют русским языком, то мотивация и успех обучения во многом будет зависеть от того, как удастся поддерживать интерес к изучаемому материалу (который, скорее всего, будет отличаться от традиционной программы довузовской подготовки) каждый день, на каждом уроке. Несомненно, что во многом общую мотивацию обеспечивает преподаватель, роль организаторских и творческих способностей которого подчеркивал еще Л. С. Выготский. Не стоит говорить об общей профессиональной подготовке учителя, поскольку ее высокий уровень является безоговорочным условием успешности обучения.

Как показывает практика, для абитуриентов из стран СНГ особенно не отличается высокой степенью увлекательности процесс изучения языка специальности. Он же и вызывает определенные трудности в силу насыщенности научных текстов терминологией, специальными словами, сложными лексико-грамматическими конструкциями, отсутствием экспрессивности.

Представляется, что повысить мотивацию, а также ускорить запоминание и продуктивное усвоение учебного лексико-грамматического материала экономической сферы позволит использование набирающей популярность технологии эдьютейнмент. Она «основывается на развлечении и формировании первичного интереса к предмету с получением удовольствия от процесса обучения и стойким интересом к процессу обучения» [7, с. 70].

Как правило, предъявляемый учащемуся научный текст сопровождается разнообразными пред-, при- и послетекстовыми упражнениями. Каким образом с помощью возможностей эдьютейнмента можно «оживить» процесс работы с научным текстом? Ниже мы хотели бы описать примеры использованных нами заданий в работе с абитуриентами из стран СНГ на подготовительном отделении Финансового университета при Правительстве РФ.

Начнем с предтекстовых заданий. Полагаем, что на этом этапе работы целесообразно уделить внимание фонетическим упражнениям, поскольку правильное воспроизведение терминов, интонационное оформление синтаксических конструкций – это залог понимания учащимися лекций. Одно из заданий может быть следующим: раздать учащимся список специальных слов, терминов по изучаемой теме и предложить им как можно быстрее расставить ударения. Доказано, что подобные задания, порождающие соревновательную атмосферу, являются одним из важнейших стимулирующих факторов в обучении [6].

Известно, что основная цель предтекстовых заданий заключается в снятии лексико-грамматических трудностей при последующем прочтении текста. Среди таких заданий особо хотелось бы выделить упражнения на подбор, в частности, синонимов, антонимов, что способствует не только расширению словарного запаса учащихся, но и запоминанию новых лексических единиц. Грамматические задания традиционно включают в себя упражнения как на знание, употребление падежей, так и на трансформацию, например, причастных оборотов в определительные придаточные с союзным словом «который», пассивных конструкций в активные и т.д. Для успешной реализации данных упражнений, как показал наш опыт, можно использовать технологию «облако слов» (*wordcloud*), которая позволяет визуально представить список ключевых понятий, состоящий из слов разного цвета и размера и генерируемый специальной компьютерной программой на основе исходных данных.

Например, учащимся из стран СНГ было предложено следующее задание: «Найдите в “Облаке слов” существительные, которые образованы от следующих глаголов: *накапливать / накопить, достигать / достичь, расходовать, увеличивать / увеличить, рассчитывать / рассчитать, стремиться, обогащать / обогатить, соответствовать, соединять / соединить, финансировать, выполнять / выполнить*» (Рис. 1).



Рисунок 1. «Облако слов» 1

Стоит отметить, что для данного контингента обучаемых нередко камнем преткновения являются конструкции с девербативами (т.е. отглагольными существительными), поскольку «изучение отглагольных имен связано с необходимостью рассмотрения их в нескольких аспектах, как минимум, в трех: в словообразовательном, грамматическом и стилистическом» [1, с. 12]. Одна из сложностей для учащихся заключается в том, что они должны не только понимать образование отглагольных существительных по тем или иным моделям, но и продуцировать их в собственной речи.

Одним из вариантов задания по составлению глагольных словосочетаний является так называемый «пазл» в форме квадрата, который собирается из треугольников с вписанными по диагонали существительными и глаголами. Сначала преподаватель делит учащихся на команды и вручает каждой из них конверт с перемешанными треугольниками. После того как учащиеся собрали квадрат, они выписывают получившиеся глагольные словосочетания, из которых образуют именные. Победителем является команда, быстрее всех справившаяся с заданием. Ниже представлен пример пазла (Рис. 2).

На развитие механизма языкового прогнозирования ориентировано задание на подбор терминов к определениям. Для проверки знания изученных терминов учащимся из СНГ было предложено «терминологическое домино»: учащиеся получали карточки, на которых на одной половине был написан термин, а на другой – определение. Игра заключалась в том, чтобы каждый участник набрал наибольшее количество правильных совпадений (Рис. 3).

Это задание можно представить и в виде упомянутого выше «облака слов». Например, учащимся предлагается ряд определений, термины которых скрыты в «облаке».

Приведенные выше задания, как уже отмечалось ранее, направлены на подготовку учащихся к работе с текстом. Нельзя не согласиться с тем, что научный и учебно-научный текст – это «не только источник знаний студентов об окружающей действительности, но и... своеобразный источник разноплановой информации о языке специальности. Научить извлекать и препарировать эту информацию, осознавать ее смысловое исполнение и необходимость свободного владения ею – необходимый аспект обучения каждого студента» [5, с. 179]. При этом текст должен отвечать ряду требований: с одной стороны, он должен быть максимально приближен по языковому наполнению и по содержанию к текстам учебных пособий, учебников профильных дисциплин, с другой – быть доступным по объему и сложности, носить познавательный характер и содержать актуальную и значимую для учащихся информацию.

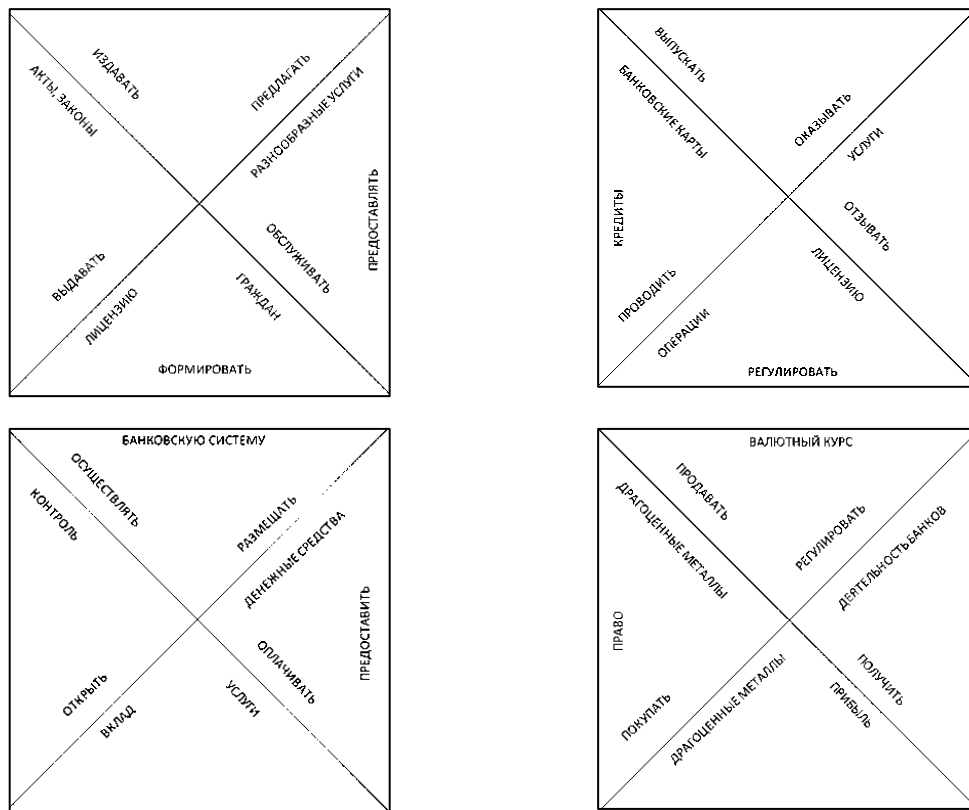


Рисунок 2. Пазл

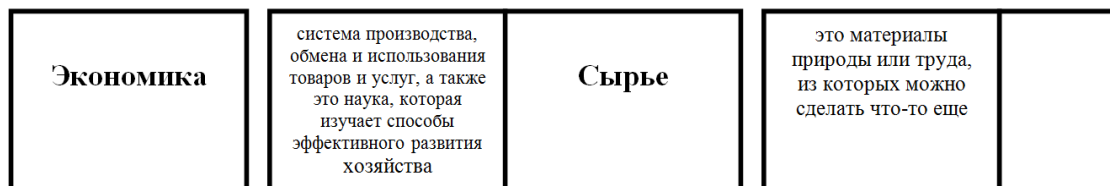


Рисунок 3. Терминологическое домино

Перейдем к рассмотрению послетекстовых заданий. Контроль понимания содержания текста очень часто осуществляют с помощью вопросов и заданий в тестовой форме. Не менее интересно задание для учащихся из стран СНГ – выбрать из представленного ряда утверждений те, которые соответствуют информации в прочитанном тексте. При этом учащиеся должны аргументировать свой выбор, например, «Я согласен, что...» или «Я не согласен, что..., потому что...». Такие задания ориентированы как на развитие навыков просмотрового чтения, так и чтения с полным пониманием.

Полагаем, что учащимся следует предлагать задания с привлекательной формулировкой, в основе которых лежит эффект новизны. Например, абитуриенты из стран СНГ после прочтения текста на одну из экономических тем были поделены на пары. Один из учащихся выступал в роли журналиста, а второй – в качестве эксперта, который отвечал на все вопросы по тексту. Можно предложить другую форму задания: один из обучаемых – эксперт, а остальные учащиеся задают ему вопросы по прочитанному тексту. При этом можно дать список конструкций, которые учащиеся должны употребить при формулировании вопросов:

- Я правильно понял(а), что...?*
- Правильно ли я понимаю, что...?*
- Что вы имеете в виду, когда говорите...?*
- Что значит...?*
- Не могли бы вы подробнее рассказать о...?*

Подобный игровой способ «поддачи, обработки и закрепления учебного материала носит развивающий характер, активизирует деятельность, при которой речь является средством достижения реальной цели – приобретение знаний по специальности» [10, с. 53].

Как показал наш опыт, большой интерес у учащихся вызывает решение кроссвордов. Если при составлении кроссворда предложить учащимся определения в переформулированном виде, то это позволит преподавателю

«оценить уровень овладения научной терминологией и сформированности понятий у обучаемых» [3, с. 54]. Заметим, что кроссворд можно предъявить и с «облаком слов», в котором зашифрованы ответы.

При работе с научным текстом, конечно, внимание уделяется выявлению ключевых слов, составлению плана и его переводу в тезисы и конспект, которые выступают в качестве опоры для выработки навыков вторичного продуцирования текста, т.е. пересказа. Так, учащимся было предложено вместо конспекта использовать «облако слов» со спрятанным текстом «Потребление» (Рис. 4):



Рисунок 4. «Облако слов» 2

Стоит отметить, что учащимся можно предлагать самостоятельно составлять подобные «облака слов» из ключевых слов и понятий прочитанного текста. Тем более что сейчас в Интернете существует достаточное количество инструментов для их создания. Исследователи подчеркивают, что, визуализируя учебную информацию, мы тем самым способствуем «интенсификации перцептивных процессов учащихся, развитию визуального восприятия и распознаванию зрительных образов, совершенствованию навыков работы с языковым материалом» [4, с. 94].

Интенсифицировать процесс обучения языку специальности позволяет, на наш взгляд, и использование инфографики. Ее визуализация деталей, четкая организация, небольшое количество лексики позволяет учащимся быстрее запомнить более сложную информацию. Как отмечают некоторые исследователи, одним из плюсов использования инфографики является то, что «один и тот же инфографический текст может с легкостью “подстраиваться” под различные дисциплины, т.е. таким образом обеспечивается междисциплинарность, а учащиеся при этом «будут эффективно, быстро и с интересом осваивать нужные лексические единицы, грамматические и стилистические конструкции на разных занятиях» [9, с. 339]. Например, при изучении темы «Налоги» абитуриентам было предложено следующее задание на аудирование и письмо: каждый учащийся получил соответствующую теме инфографику (в частности, «Налоги в разных странах мира») с пропущенными словами и цифрами. Далее преподаватель читал текст, подготовленный на основе данной инфографики, а учащиеся заполняли пропуски. После этого было организовано небольшое обсуждение, в процессе проведения которого обучаемые демонстрировали умение выстраивать монологические высказывания, отличающиеся логичностью, последовательностью и правильностью.

Полагаем, что инфографика предоставляет широкие возможности преподавателям с точки зрения подготовки разнообразных заданий. Например, на ее основе можно составить тест или попросить учащихся написать небольшое резюме. Можно также самостоятельно создать собственную инфографику по любой интересующей теме с помощью таких программ, как *Canva*, *Piktichart*, *Infogram*.

На занятиях с абитуриентами из СНГ с успехом использовались синквейны. С одной стороны, это педагогический прием, который оказывает позитивное влияние на развитие интеллектуальных и аналитических способностей учащихся, учит их достаточно быстро синтезировать и обобщать сложную информацию; с другой – это составляемые по определенной схеме стихи, которые развивают творческое мышление и память учащихся. Иностранцам, изучающим русский язык, синквейны помогают не только запомнить значения новых слов, терминов, но и скомпоновать речевые конструкции, которые можно использовать для последующего сообщения по теме. Систематическое составление синквейнов помогает учащимся выделять в информационном материале наиболее существенные элементы. Полагаем, что целесообразно предлагать подобное задание по окончании изученной темы для актуализации имеющихся у учащихся знаний и обобщения, резюмирования материала.

Перечисленные задания с включением форм и инструментов эдьютейнмента применялись нами на занятиях по научному стилю речи и вызвали большой интерес у абитуриентов из стран СНГ, что положительно сказалось на увеличении степени их внутренней мотивированности, активизации мнемонических процессов, на развитии навыков коммуникации в экономической сфере.

Безусловно, важно соблюдать баланс в системе «обучение – развлечение», поскольку образование – это, прежде всего, работа, труд. Но в то же время стоит ориентироваться и на новые веяния, быть более чувствительным к новизне, искать «крючки» для подачи учебного материала и привлечения и поддержания внимания учащихся. Еще китайский стратег и мыслитель Сунь-цзы призывал «не применять тактику, которая однажды уже принесла вам победу, а пользоваться всеми бесчисленными возможностями» [2, с. 121]. Представляется, что именно при умелом сочетании традиционного и инновационного можно добиться значительных положительных результатов.

## Список источников

1. **Бастракова Е. А.** Девербативы и девербативные обороты в лингводидактическом аспекте // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. Т. 1. № 5. С. 11-13.
2. **Бердженс Д.** Обучение как приключение: как сделать уроки интересными и увлекательными. М.: Альпина Паблшер, 2017. 238 с.
3. **Гончаренко Н. В., Игнатенко О. П.** Роль технологии эдьютейнмент в повышении качества преподавания русского языка иностранным студентам-медикам // Aktualni pedagogika. 2017. № 1. С. 50-56.
4. **Гончаренко Н. В., Игнатенко О. П., Алтухова О. Н.** Мультимедийная технология «облако слов» как способ визуализации учебной информации в обучении русскому языку иностранных студентов-медиков // Русский язык за рубежом. 2017. № 3 (262). С. 90-95.
5. **Дедова О. М., Разуваева Л. В., Шерстникова С. В.** Лексико-грамматические аспекты изучения научного стиля речи // Наука сегодня: теория, практика, инновации: коллективная монография: в 9-ти т. Ростов н/Д: Научное сотрудничество, 2015. Т. 7. С. 178-214.
6. **Деменова К. А.** Конкурсные задания как стимулирующий фактор в обучении РКИ // Русский язык за рубежом. 2016. № 1 (254). С. 22-28.
7. **Железнякова О. М., Дьяконова О. О.** Сущность и содержание понятия «эдьютейнмент» в зарубежной и отечественной педагогической науке // Alma mater (Вестник высшей школы). 2013. № 2. С. 67-70.
8. **Кременецкая Л. С.** Проектирование содержания обучения иностранных граждан из стран СНГ на довузовском этапе в техническом вузе: автореф. дис. ... к. пед. н. М., 2013. 22 с.
9. **Кудлик Е. С., Антонова А. Б., Капичникова И. Ю.** Лингвометодический потенциал инфографики на занятиях по практическому курсу русского языка со студентами Азиатско-Тихоокеанского региона // Известия Байкальского государственного университета. 2017. Т. 27. № 3. С. 333-340.
10. **Лукьянова К. А.** Особенности работы с текстом по специальности в аудитории иностранных студентов инженерно-технического профиля // Вестник Нижегородского государственного технического университета им. П. Е. Алексеева. Серия «Управление в социальных системах. Коммуникативные технологии». 2015. № 4. С. 52-57.
11. **The Soft Power 30** [Электронный ресурс]. URL: [https://softpower30.com/country/russian-federation/?country\\_years=2016,2017](https://softpower30.com/country/russian-federation/?country_years=2016,2017) (дата обращения: 19.02.2018).

**ATTEMPT OF EDUTAINMENT TECHNOLOGY APPLICATION  
IN TEACHING THE LANGUAGE OF SPECIALTY TO STUDENTS  
FROM THE CIS COUNTRIES AT THE PREPARATORY FACULTY**

**Tolstova Natal'ya Nikolaevna**, Ph. D. in Pedagogy  
*Financial University under the Government of the Russian Federation, Moscow*  
*tolstova.natalia@mail.ru*

Today, edutainment is rapidly gaining momentum in educational environment. This technology is a combination of both didactic and modern technical training tools and is based on the conception of teaching through entertainment. The article describes an attempt of using this technology in classes of Russian as a foreign language when studying the scientific style of speech of economics by entrants having come from the CIS countries and having studied at the preparatory faculty of the Financial University under the Government of the Russian Federation.

*Key words and phrases:* Russian as a foreign language; preparatory faculty; students from the CIS countries; edutainment technology; specialty language; teaching efficiency.

УДК 378:81-057.875

Дата поступления рукописи: 26.01.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-5-1.45>

*В статье определена педагогическая сущность понятия «полилингвальная культура». Автором представлен анализ работ по проблемам поликультурности, полиязычия, проведенный с целью уточнения места и роли полилингвальной культуры как предмета педагогического исследования. Рассмотрены детально и во взаимосвязи категории «культура», «ценностные ориентиры культуры», «язык», что позволило определить содержание и функции полилингвальной культуры. Выделены компоненты полилингвальной культуры: когнитивный, ценностный, деятельностный.*

*Ключевые слова и фразы:* культура; поликультурность; полиязычие; полиязыковая личность; предмет педагогического исследования; полилингвальная культура.

**Хажгалиева Гульнар Хабдолкакимовна**  
*Оренбургский государственный университет*  
*khazhg@mail.ru*

**ПОЛИЛИНГВАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА КАК ПРЕДМЕТ  
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ**

Современные тенденции глобализирующегося мира обусловлены обострением противоречий, связанных, с одной стороны, со стиранием пространственных и смысловых границ отдельных государств, национальных